

第11回日ソ沿岸市長会議コミュニケ

1987年8月18日から28日まで、イルクーツク市で開催された第11回日ソ沿岸市長会議に参加のため、対外都市関係協会ハバロフスク支部の招待により、若杉元喜新潟市長を団長とする日ソ沿岸市長会代表団がソ連邦に滞在した。

会議には、日本側から新潟市長 若杉元喜、秋田市助役 田村君夫、山形市長 金澤忠雄、酒田市長 相馬大作、豊栄市長 小川竹二、柏崎市長 飯塚 正、上越市助役 佐藤英一、富山市商工労働部長 竹林五郎、高岡市収入役 熊谷真介、金沢市長 江川 昇、七尾市長 石垣 宏、敦賀市長 高木孝一、舞鶴市助役 細井 雋が、ソ連側からハバロフスク市執行委員会議長 A. S. パンチェンコ、イルクーツク市執行委員会議長 Y. A. シクロバト、ブラーツク市執行委員会議長 T. T. セレブリャコフ、シェレホフ市執行委員会議長 E. N. カルボフ、ジェレズノゴルスク・イリムスキー市執行委員会議長 B. G. アレクセーエフ、ウラン・ウデ市執行委員会議長 V. K. ククシノフ、ナホトカ市執行委員会副議長 A. L. コチコフ、ユジノ・サハリンスク市執行委員会議長 A. I. ダニシン、ネヴェリンスク市執行委員会議長 I. P. ファルフトディノフ、ポロナイスク市執行委員会議長 A. N. ラチロフ、ホルムスク市執行委員会議長 A. P. アクショーノフ、ロシア共和国外務省参事官 Y. A. シャチーロフ、ソ連外国貿易省極東全権 I. N. スハチョフ、ロシア共和国国営旅行社インツーリスト部長 L. P. サヴィノワが参加した。

友好的、実務的雰囲気のうちに行われた会議では、「日本海地域の安全と信頼強化のための相互理解・善隣・協力関係発展に果たす日ソ姉妹・親善都市の役割り」、「日ソ地域経済協力への都市の参加」、そして「日ソ両国都市間の観光とスポーツ交流の発展」について審議された。

日本とソ連邦の会議参加者は、真の相互理解に基づく友好的、平和的両国関係を樹立するため、参加各市が努力する決意を表明した。

日ソ両国都市の代表は、両地域間の交流のなかで姉妹都市関係が大きな意義を持つことを認め、今後更にその数を増やすため不断の努力を続けることに意見の一致を見た。

会議参加者は、日ソ沿岸市長会と全ソ対外都市関係協会ハバロフスク支部との間の関係を強化し、積極的に交流を推進していくことが有益であると認めた。

このため両者の間で、児童画展、写真展の開催、アマチュア芸能団の交換等の実現のために双方が努力することで意見の一致を見た。

日ソ両国都市の代表は、日本の日本海沿岸地域とソ連邦の極東・東シベリア地域との間の沿岸貿易及び各種地域経済協力発展の重要性を強調し、とりわけ、日本海沿岸諸港とソ連邦極東諸港の関係を強化することが必要であることを確認した。

会議参加者は、現在ソ連邦に於いて進行中の、経済及び対外経済関係のペレストロイカは、日ソ経済協力の発展に新しい可能性を開くものであることを満足の念をもって指摘した。

このため両者の間で、木材加工、水産物加工等、双方に関心のある分野で合弁企業の設立等の可能性を研究することは、目的にかなったことであると認めた。

日ソ両国都市の代表は、観光の発展とスポーツ交流が両国市民間の相互理解を大いに促進するものであるとの認識で一致した。

双方は観光事業の分野でも協力を推進することが有益であると認め、日本の日本海沿岸とソ連邦極東・東シベリア諸都市の間で親善スポーツ大会や通信競技大会を開催するとの提案を、実現に向けて肯定的に検討することに同意した。

日本側代表団は、ソ連邦において示された暖かい友好的な歓迎に感謝の意を表した。

会議参加者は、日ソ両国都市間、及び両地域間の関係を発展させるため、日ソ沿岸市長会議が有益かつ必要であることを認めた。

第12回日ソ沿岸市長会議を1989年に日本において開催することが合意された。

日 本 側

若杉元喜

田村君夫

金澤忠雄

相馬大作

小川竹二

飯塚正

佐藤英一

竹林五郎

熊谷真介

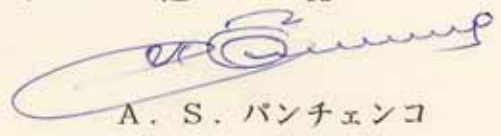
江川昇

石垣宏

高木孝一

細井嵩

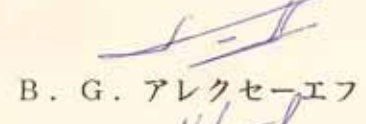
ソ 連 側

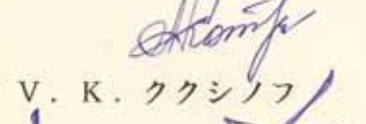

A. S. パンチェンコ

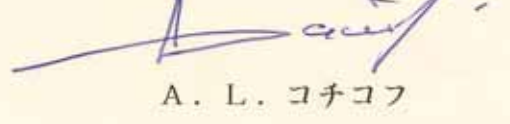

Y. A. シクロバト

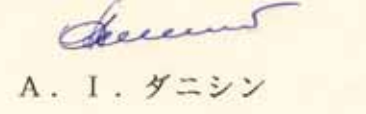

T. T. セレブリャコフ

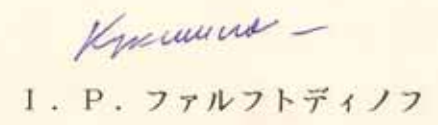

E. N. カルボフ

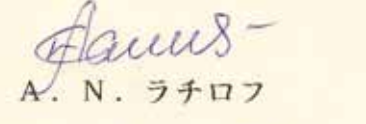

B. G. アレクセーエフ

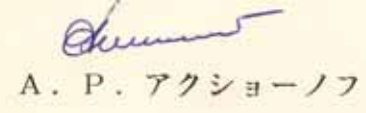

V. K. ククシノフ


A. L. コチコフ


A. I. ダニシン


I. P. ファルフトディノフ


A. N. ラチロフ


A. P. アクショーノフ

1987年8月21日

イルクーツク 市

КОММУНИКЕ

XI встречи председателей исполкомов Советов народных депутатов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии

С 18 по 28 августа 1987 года в Советском Союзе по приглашению Хабаровского отделения Ассоциации по связям советских и зарубежных городов находилась делегация Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии во главе с мэром города Ниигата Г.Вакасуги, прибывшая для участия в XI встрече председателей исполкомов Советов народных депутатов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии, проходившей в г. Иркутске.

Во встрече приняли участие : с советской стороны - председатели горисполкомов Хабаровска, Иркутска, Братска, Шелехова, Железногорск-Илимского, Улан-Удэ, Находки, Южно-Сахалинска, Невельска, Поронайска и Холмска, а также представители МВТ, Управления делами Совета Министров РСФСР, МИД РСФСР, Главинтуриста РСФСР; с японской стороны - мэры, заместители мэров и сотрудники муниципалитетов городов Ниигата, Акита, Ямагата, Саката, Тоесака, Касивадзаки Дзёэцу, Тояма, Такаока, Канадзава, Нанао, Цуруга, Майдзуру.

На встрече, проходившей в дружественной и деловой обстановке, были обсуждены вопросы : "Роль породненных и дружественных городов СССР и Японии в развитии взаимопонимания, добрососедства и сотрудничества в интересах укрепления безопасности и доверия на Дальнем Востоке", "Участие советских и японских городов в региональном советско-японском экономическом сотрудничестве", "Развитие туристических и спортивных связей между советскими и японскими городами".

Представители советских и японских городов, признавая большое значение связей породненных городов в советско-японском региональном сотрудничестве, единодушно высказывались в пользу дальнейшего вовлечения в движение за дружбу советских и японских городов.

Участники встречи считают полезным дальнейшее укрепление и развитие связей между Кабаровским отделением Ассоциации по связям советских и зарубежных городов и Ассоциацией мэров городов Западного побережья Японии. В частности, стороны единодушно высказались в пользу проведения выставок детских рисунков, фотовыставок, обмена ансамблями художественной самодеятельности и других мероприятий.

Представители советских и японских городов подчеркнули важность развития прибрежной торговли и других форм регионального экономического сотрудничества между районами Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и Западного побережья Японии, в том числе и укрепление связей портов советского Дальнего Востока и Западного побережья Японии.

Участники встречи с удовлетворением отметили, что идущая в Советском Союзе перестройка экономики и внешнеэкономических связей открывает новые возможности для советско-японского экономического сотрудничества.

В целях развития и расширения региональных торгово-экономических связей стороны считают целесообразным изучение возможностей создания совместных предприятий в деревообрабатывающей промышленности, переработке рыбы и морепродуктов и других областях, представляющих взаимный интерес.

Представители советских и японских городов едины в том, что туристский обмен и спортивные связи способствуют углублению взаимопонимания между народами двух стран.

Стороны признали полезным развитие сотрудничества в области туризма и согласились рассмотреть предложение о проведении дружеских

спортивных встреч, в том числе и заочных с участием представителей городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и Западного побережья Японии.

Японская делегация выразила благодарность за теплый и дружественный прием, оказанный ей в СССР.

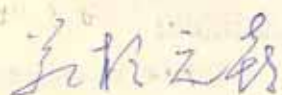
Участники встречи подтвердили пользу и необходимость проведения встреч председателей исполкомов Советов народных депутатов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии для укрепления отношений между советскими и японскими городами и развития регионального сотрудничества. Была достигнута договоренность провести следующую XII встречу председателей исполкомов Советов народных депутатов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока с мэрами городов Западного побережья Японии в 1989 году в Японии.

Глава советской делегации,
председатель Хабаровского
горисполкома



А. Панченко

Глава японской делегации,
мэр г. Ниигата



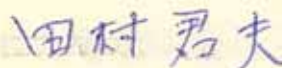
Г. Вакасуги

Председатель Иркутского
горисполкома



Ю. Шкуропат

Заместитель мэра
г. Акита



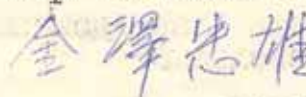
К. Тамура

Председатель Братского
горисполкома



Т. Серебряков

Мэр г. Ямагата



Т. Канадзава

Председатель Шелеховского
горисполкома

В. Карпов

Мэр г. Саката

Д. Сома

Председатель Железногорск-
Илимского горисполкома

Б. Алексеев

Мэр г. Тосака

Т. Огава

Заместитель председателя
Находкинского горисполкома

А. Котиков

Мэр г. Касивадзаки

Т. Иидзука

Председатель Южно-Сахалинского
горисполкома

А. Даньшин

Заместитель мэра
г. Дзёёцу

Э. Сато

Председатель Холмского
горисполкома

А. Аксенов

Заведующий отделом
торговли, промышленности
и труда г. Тояма

Г. Такебаяси

Председатель Невельского
горисполкома

И. Фархутдинов

Заместитель мэра
г. Такаока

С. Кумагаи

Председатель Поронайского
горисполкома

А. Мачилов

Мэр г. Канадзава

Н. Эгава

Председатель Улан-Удэнского
горисполкома

В. Кукшинов

Мэр г. Нанао

Х. Исигаки

21 августа 1987 г.
г. Иркутск

Мэр г. Нуруга

К. Такаги

Заместитель мэра г. Майдзуру

М. Хосои